

Ключевые слова: эстетическая категоризация мира, художественная парадигма, референция, прототип.

Анотація

Л. О. Петрова. Референційні відповідності в структурі художньої парадигми

Статтю присвячено проблемі визначення базового рівня естетичної категоризації світу. На матеріалі функціонування в художньому просторі лексеми "очі" виявляються референційні відповідності в структурі художньої парадигми, які зумовлюють формування ментальних структур у мовній свідомості особистості.

Ключові слова: естетична категоризація світу, художня парадигма, референція, прототип.

Abstract

L. O. Petrova. The Referential Correspondence in the Structure of Artistic Paradigm

The article deals with the problem of determining the basis of aesthetic categorization of the world. The notion of "concept" and its relations to other conceptual formations have been described. The terms "paradigm" and "artistic paradigm" have been considered in the article. Different approaches to their understanding have been analyzed. It has been stated that the artistic paradigm can be interpreted as an invariant of a figurative paradigm. It includes a set of linguistic units, which perform an aesthetic function of figurative expression of the object. The referential correspondence in the structure of artistic paradigm, which contributes to the formation of mental structures in the linguistic individual consciousness, has been detected on the material of the lexeme "eyes" and its function in the artistic space. The cognitive structures that reflect the field "eyes" have been identified.

Keywords: aesthetic categorization of the world, concept, figurative, the artistic paradigm, the reference, the prototype.

**О. В. Столярчук
(Макіївка)**

УДК 811.1112.2+81'276.2, 811.111+81'276.2, 811.161.2+81'276.2

ХАРАКТЕРНІ РИСИ МОЛОДІЖНОГО ІНТЕРНЕТ-СЛЕНГУ АНГЛІЙСЬКОЇ, НІМЕЦЬКОЇ, РОСІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

Швидкий розвиток інформаційних технологій кардинально змінює наше життя, і, за оцінкою багатьох дослідників, саме Інтернет є однією з найважливіших речей, що створило людство [6, с. 21]. За визначенням таких науковців, як Девід Крістал, перенесення комунікації до Інтернету зумовило з'яву альтернативної форми існування мови [5, с. 28]. Якщо раніше говорили лише про усну та писемну мови, то поява так званої «нетспік» засвідчила наявність нової форми мови, яку неможливо визначити однозначно як писемну або як усне мовлення, оскільки для неї характерними є ознаки обох форм існування мови.

Інтернет-сленг є досить розмитим поняттям, він активно розвивається та містить багато інших жаргонів, і тому цей феномен на сьогодні не має чіткого визначення й лінгвістичного трактування. Аудиторія користувачів Інтернету досить велика, розмаїта, що унеможливорює кваліфікацію всього загалу Інтернет-сленгової лексики як різновиду суто молодіжного сленгу. На нашу думку, як один із шарів молодіжного сленгу варто розглядати тільки частину, безумовно, значну частину Інтернет-сленгу, оскільки основними покориствачами мережі є молодь. Згідно зі статистичними даними щодо відсоткового співвідношення вікових груп інтернет-користувачів таких країн, як Великобританія, США, Німеччина, Україна та Росія, можна зробити висновок, що найактивнішою групою користувачів Інтернету є молоді люди віком до 25 років (див. Додаток).

Метою нашої статті є розгляд названого соціолекту, зокрема аналіз характерних особливостей молодіжного Інтернет-сленгу.

Молодіжний сленг – це нелітературна додаткова лексична система, що має паралельну експресивно-оцінну синонімію позначень загальновідомих понять і належить певній соціальній субкультурі (молоді); різновид соціолекту – соціально маркованої лексики певної суспільної групи в межах національної мови [2, с. 560].

Однією з найхарактерніших ознак молодіжних Інтернет-сленгізмів англійської, німецької, російської та української мов постає скорочення слів. Широке використання такого способу формування нових сленгізмів зумовлене необхідністю прискорення та спрощення процесу набору тексту задля максимально швидшого обміну смс або Інтернет повідомленнями та задля наближення цього виду комунікації до прямого (усного) спілкування.

Зафіксовано такі види лексичних скорочень:

1. Усічені слова: **англ.:** *tnx, thx, thanx* = thanks “дякую”, *rly* = really “правда”, *PLZ, PLS* = please “будь ласка” [9]; **нім.:** *gg* = gegen “напроти”, *eig* = eigentlich “насправді” [7]; **укр.:** *прив* “привіт”, *Інет* “Інтернет”, *дяки* “дякую” [4]; **рос.:** *спс* = спасибо “дякую”, *чз* = через “через”, *лю* = люблю “люблю” [3].

2. Абревіація – досить популярний спосіб словотвору, що дозволяє економити час, місце та зусилля на набір слова, фрази або цілого речення. У межах молодіжного Інтернет-сленгу виокремлено три види абревіації:

а) акроніми – складання початкових звуків слів. Користується великою популярністю, оскільки, унаслідок перетворення цілої фрази, речення на кілька букв, дозволяє економити найбільшу кількість місця, зусиль та часу: **англ.:** *ASAP* = *As Soon As Possible* “якомога швидше”, *HAND* = *Have A Nice Day* “доброго дня”, *LOL* = *Laughing Out Loud* “голосно сміятись” [9]; **нім.:** = *Denk an mich* “згадуй мене”, *NEWS* = *Nur ein wenig sauer* “дещо важко”, *LOVE* = *Liebe ohne Vertrauen endet* “любов без довіри не можлива” [7]; **укр.:** *НМХР* = *на мій хлопський розум*, *НМД* = *на мою думку* – аналог англ. *ІМНО*; *МНБМ* = *москаль неправий, бо він москаль* (іронічно про сумнівні доводи) [4]; **рос.:** *ЯП* = *ясный перец*, *ясен пень* (само собою) “зрозуміло”, *ЕВПОЧЯ* = *Если Вы Поняли, О Чем Я* “якщо ви зрозуміли, що я маю на увазі” [3].

Такий видабрівіаціїзавнапоширення з-поміжмолодіжноїаудиторії,оскількиновостворений акронім може за звучанням та написанням нагадувати слово, яке вже існує, що додає сленгізму яскравості й збільшує його шанси сподобатись молоді та закріпитись у спілкуванні.

б) ініціальна абревіація: **англ.:** *OMG* = *Oh, my God!* “О, Боже!”, *BRB* = *Be Right Back* “зараз буду” [9]; **нім.:** *bb* = *bis bald* “до побачення”, *bd* = *bis dann* “поки що”, *DDR* = *Du darfst rein* “тобі не дозволено” [8]; **укр.:** *ХЗ* = *хто зна?* «хто знає?» [1]; **рос.:** *МЧ* = *молодой человек* “молодий чоловік”, *ПМСМ* = *По Моему Скромному Мнению*, аналог *ІМНО* “на мою думку” [3].

в) складова абревіація, коли нові сленгізми утворюються шляхом поєднання початкових складів окремих слів у фразі або реченні: **нім.:** *HASE* = *Habe Sehnsucht* “тужити за кимось”, *Katze?* = *Kannste Tanzen?* “потанцюємо?”, *KOALA!* = *Komm allein, Amigo!* “приходь сам, друже!” [8]; **рос.:** *ЧАВО* = *Часто задаваемые ВОпросы* (аналог англ. *FAQ*) “часті питання” [3].

Смс-мова заклала основу формування нового виду скорочень, який тепер активно застосовується в Інтернет спілкуванні та при якому звукова оболонка фонем, складу або слова збігається зі звуковою оболонкою окремої букви або цифри. При вимові скороченого слова, репрезентованого на письмі лише однією літерою, нічого не змінюється. Якщо у вищенаведених прикладах усічень змінюється й графічна, і фонетична структури слова або фрази та утворюється нове за звучанням та написанням слово, то завдяки такому виду скорочень змінюється лише написання слова:

а) літеро-звукові скорочення (одна літера замінює ціле слово через схожість звучання слова та літери): **англ.:** *c* [*sɪ*] = *see* [*sɪ*] “бачити”, *u* [*jʊ*] = *you* [*jʊ*] “ти”, *b* [*bɪ*] = *be* [*bɪ*] “бути” [9];

б) цифро-звукові скорочення (одна цифра замінює ціле слово через однакову вимову слова та цифри): **англ.:** *1* [*wʌn*] = *won* або *one* [*wʌn*] мин. час. від дієсл. “перемагати” або “один”, *2* [*tʊ*] = *to* або *too* [*tʊ*] прийменник на позначення місця, частка перед інфінітивом або присл. “також”, *4* [*fɔ*] = *for* [*fɔ*] “для”, *8* [*eɪ*] = *ate* [*eɪ*] мин. час від дієсл. “їсти” [9];

в) частково літеро-звукові або частково цифро-звукові скорочення (цифра, буква чи знак замінює фонему чи склад слова): **англ.:** *2day* = *today* “сьогодні” (заміна складу), [9]; **нім.:** *8ung* = *Achtung!* “увага” (заміна через однакове звучання фонем та за аналогією *8 Acht* = *Acht-*), *N8* = *Nacht* “ніч” (заміна через однакове звучання фонем та за аналогією *8 Acht* = *-acht*) [7]; **рос.:** *7я* = *семья* “сім’я” [3];

г) літеро-цифро-звукові скорочення (цифра та буква, які схожі за звучанням на якусь фонему у слові, замінює певний склад слова): **англ.:** *b4* = *before* [*bɪ*] “перед” (заміна через однакове звучання фонем – *4* [*f*], *2mro, 2moro, 2mrw* = *tomorrow* “завтра” (заміна складу за аналогією *2* [*tʃ*] = *to-* [*tʃ*] та *-mro/-moro/-mrw* [*ˈmɔrqu*] = *-morrow* [*ˈmɔrqu*]).

Такий вид скорочення спостерігаємо і в інших досліджуваних мовах, що пояснюється аналогією словотвірних процесів різних мов через запозичення молодіжного сленгу англійської мови, який диктує модні вирази. Це відбувається завдяки процесу глобалізації та Інтернету, що об'єднав світ і надав можливість людям різних культур спілкуватись, попри значний простір, що їх розділяє. Наступний факт став визначальним чинником, що сприяв становленню в Інтернеті саме англійської мови як міжнародної: глобальна мережа та більшість сучасних технологій виникли або зазнали розвитку в США та інших англомовних країнах, що дозволило населенню цих країн, на відміну від України та Росії, раніше отримати доступ до Інтернету. Активний розвиток німецького Інтернету й Рунету спричинює поширення німецької й російської мов у межах світової мережі та виникнення власних молодіжних Інтернет-сленгізмів, які все ж мають відповідники відомих англійських сленгізмів. Так створюються «бакроніми» (бленд від англ. back + асронум = backronum): **нім.**: *FOF?* = *Freund oder Feind* ? від англ. *FOF?* = *Friend or Feud* ? ‘друг чи ворог?’ (запит у чаті) [8]; **рос.**: *ИМХО* = *истинное мнение, хрен оспориш; имею мнение, хочу озвучить*, від англ. *ИМНО* = *In My Humble Opinion* ‘на мою думку’ [3].

Російській молодіжний Інтернет-сленг створює нові аббревіації через неправильну розкладку клавіатури. Написання деяких англійських аббревіатур на російській розкладці клавіатури сприяло виникненню нових слів: **рос.**: *ЗЫ, ЗЫЖ* еквівалент *P. S. (PS* або *PS*: від лат. *Post Scriptum*, «після підпису») – логічне доповнення до основного тексту [3].

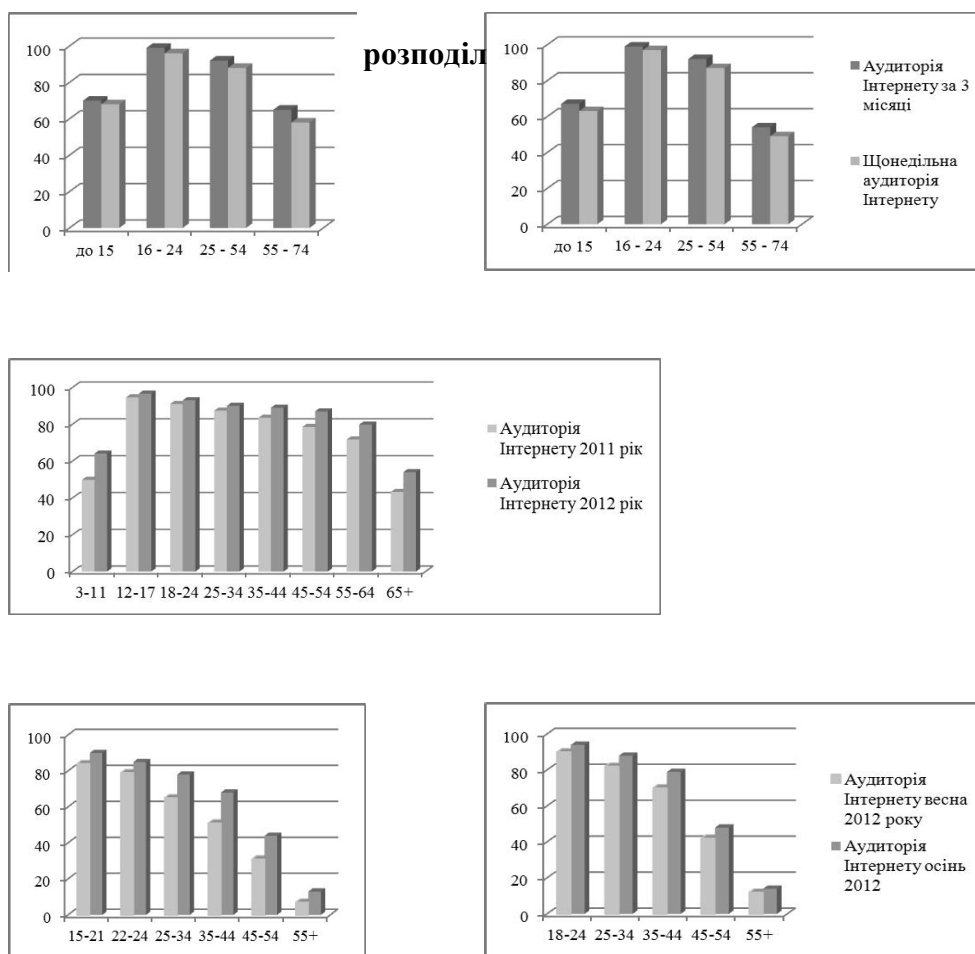
Через схожість написання деяких англійських та російських літер створюються досить цікаві інтерпретації англійських аббревіатур: **рос.**: *XPюша, XPя, XэРэшник, XРень, ХеРня* – ОС Windows XP. Латинські літери «X» та «P» схожі за написанням на російські літери «Х» та «Р», що призвело до виникнення таких «бакронімів» як *ХреновоРаботает, ХренРазберешь* від англ. *XP* [3].

Отже, основна частина сленгізмів, щовлилась до молодіжної мови через мережу, є скорочення та аббревіації. Унаслідок домінування англійської з-поміж контент-мов Інтернет-сайтів у німецькому, російському та українському молодіжному Інтернет-слензі спостерігаємо засилля запозичень з англійської мови або успадкування словотвірних процесів цієї мови. Але німецько-, російсько- та україномовна молодь прагне вирізнитись по-своєму, тому створює оригінальні «бакроніми». Перспективним у цьому плані видається дослідження модифікацій лексичного складу молодіжного сленгу різноструктурних мов у діахронічному та синхронічному зрізі.

Література

1. Луїнін В. Смс-сленг: правила змінюються [Електронний ресурс] / В. Луїнін // Alls.in.ua. – 2010. – Режим доступу : <http://alls.in.ua/16035-sms-sleng-pravila-zminyuyutsya.html>.
2. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля – К., 2006. – 716 с.
3. Сокращения, применяемые на форумах в интернете [Електронний ресурс]. – Режим доступу : URL : <http://forum.myjane.ru/viewtopic.php?t=17699>. – Назва з екрана.
4. Український комп'ютерний та інтернет-сленг [Електронний ресурс]. – Режим доступу : URL : <http://www.myukrainci.com/book532.html>. – Назва з екрана.
5. Crystal D. Language and the Internet / David Crystal. – Cambridge : Cambridge University Press, 2004. – 284 p.
6. Naughton J. A Brief History of the Future : The Origins of the Internet / John Naughton. – London : Phoenix, 2000. – 336 p.
7. SMS Abkürzungen. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : URL : http://home.arcor.de/gratis-sms/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel.htm – Назва з екрана.
8. SMS Abkürzungen. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : URL : <http://www.sms77.de/SMS-Abkuerzungen.html>. – Назва з екрана.
9. Text Message Translator, Online Text Message Dictionary. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : URL : <http://www.lingo2word.com/>. – Назва з екрана.

Додаток



Джерела: UNECE Statistical Database, compiled from national and international (Eurostat) official sources. Internet use by age and sex. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : URL : http://w3.unece.org/pxweb/Dialog/varval.asp?ma=02_GEICT_InternetUse_r&path=../database/STAT/30-GE/09-Science_ICT/&lang=1. – Назва з екрана.

Zickuhr K. Older adults and internet use [Електронний ресурс] / K. Zickuhr & M. Madden // Pew Internet. – 2012. – Режим доступу: <http://www.pewinternet.org/Reports/2012/Older-adults-and-internet-use/Main-Report/Internet-adoption.aspx>.

Анотація

О. В. Столярчук. Характерні риси молодіжного Інтернет-сленгу англійської, німецької, російської та української мов

У пропонованій статті розглянуто Інтернет-сленг як один із шарів молодіжного сленгу та проаналізовано характерні риси цього феномена, а саме: скорочення та аббревіації як найпоширеніші способи поповнення лексичного складу молодіжного Інтернет-сленгу англійської, німецької, української та російської мов. У роботі здійснено порівняльну характеристику скорочень та аббревіацій Інтернет-сленгізмів у зіставлених мовах.

Ключові слова: Інтернет-сленг, нетспік, скорочення, аббревіація.

Аннотація

О. В. Столярчук. Характерные черты молодёжного Интернет-сленга английского, немецкого, русского и украинского языков

В данной статье рассмотрен Интернет-сленг как один из видов молодёжного сленга и его характерные черты, а именно сокращения и аббревиатуры как самые распространённые способы пополнения лексического состава молодёжного Интернет-сленга английского, немецкого, украинского и русского языков. В работе осуществлена сравнительная характеристика сокращений и аббревиаций Интернет-сленгизмов исследуемых языков.

Ключевые слова: Интернет-сленг, нетспик, сокращение, аббревиация.

Abstract

O. V. Stoliarchuk. The Characteristic Features of Youth Internet Slang in English, German, Russian and Ukrainian

This article researches the phenomenon of Internet slang in English, German, Russian and Ukrainian because, due to technological progress, it has gained a great importance in today's world and changed the communication process with the appearance of the so-called "netspeak". The paper is aimed to show that the major part of Internet slang enters the youth slang as one of its spheres because young people are the main users of Internet as proved by the statistical data represented in diagrams. The paper gives the definition of youth slang and discovers the characteristic features of youth Internet slang, namely, acronyms and abbreviations as the most common ways to enrich the vocabulary of youth Internet slang in the English, German, Russian and Ukrainian languages. Such types of word-building became popular due to their ability to minimize the time and efforts spent on typing a message, in order to fasten the process of communication through the Internet, and to create catchy expressive words to display the wit of young people. The comparative analysis of abbreviations and acronyms of Internet slang words of the languages under the study is carried out in the paper. Its results show the dominant role of the English Internet slang in coming up with the popular trends of building slang words; moreover, the vocabulary of the Internet slang of the other languages studied have been enriched due to borrowings from English or following the same word-building type. Nowadays, with the growing number of websites where German and Russian are content languages, the specific slang words/phrases appear as way to show the uniqueness of those languages.

Key words: Internet slang, netspeak, acronym, abbreviation.